

An Anthology of Poems

HEAVENS' BIRDS طيور الجنة
Volum 1 الأول الجزء 1

COMPILED AND TRANSLATED BY
TAGHRID BOU MERHI

مرعي ب و ت غريد ب و ت ترجمة إعداد

TRANSLATION INTO ARABIC

الترجمة إلى اللغة العربية

I'm proud to announce, that my new book of poetry, HEAVENS' BIRDS, has been published, as an eBook and printed (paperback) on:

Prodigy Published & Amazon (Balboa Press, Hay House, Kobo, Lulu, Smashwords, Nook, and others, soon):

https://prodigy-life-program.myshopify.com/cart/40598215196730:1?channel=buy_button

<http://prodigy-life-program.myshopify.com/>

" HEAVENS' BIRDS" will also be published in print in Egypt by Diwan Al-Arab Publishing House after it reached the shortlist in a competition held by the publisher. The printing costs will be shared equally with the publisher. Thank you from the heart!

My great thanks and appreciation to my dear Noble friends, longtime cooperators, who, with no regret of the time and energy, contributed to this publication, by applying their comprehensive reviews:

1. Eva Lianou Petropoulou for writing the book's introduction
2. Interior layout: Salvador Cap Bic
3. Interior layout: Charles Lipanda Mahigwe
4. Mona Doughan Jamaledine , cover designer
5. And a big thank you to Prodigy's director for publishing, Zlatan Demirovic
6. Visual artist Khaldoun Al-Mayali, the owner of the cover painting
7. To all those who contributed to dedicating their poem to the children of Gaza, who numbered 70 poets from different countries of the world
And these are their names:

1. Ahmad Alkhatat
2. Aklima Ankhi
3. Alicja Kuberska
4. Ana Stjelja
5. Anna Ferriero

6. Anila Bukhari
7. Anisur Rahman Khan
8. Ashraful Kabir
9. Avdulah Ramcilovic
10. Anwar Rahim
11. Balachandran Nair
12. Binod Dawadi
13. Celia Sanchez
14. Charles lipanda Mahigwe
15. Claudia Piccinno
16. Dimitris P. Kraniotis
17. Elisa Mascia
18. Eliza segiet
19. Elizabeth Esguerra Castillo
20. Eva Lianou Petropoulou
21. Ewelina Maria Bugajska-Javorka
22. Ewith Bahar
23. Franca Colozzo
24. Ali Radin
25. Hillol Ray
26. Isilda Nunes
27. José Roberto Guzper
28. Kamala wijeratne
29. Lidia Popa
30. Maggie Vijay-Kumar
31. Maid Čorbić
32. Marlene Pasini
33. Mandour Saleh Hikel
34. Metin Yıldırım
35. Mirco Del Rio
36. Muhammad Ishaq Abbasi
37. Muhammad Shanazar
38. Sadiqur Rahman Rumen
39. Md Ejaj Ahamed
40. Natalie Bisso
41. NilavroNill Shoovro
42. Нина Степанова
43. Nivedita Roy
44. Norbet Gora
45. Nutan Sarawagi
46. Padmaja Iyengar - Paddy
47. Dr Perwaiz Shaharyar
48. Rajashree Mohapatra
49. Refik Martinovic
50. RezaUddin Stalin
51. Rini Valentina
52. Rita Chugh
53. Recine Ritamarie
54. Sabyasachi Nazrul
55. Sajid Hussain
56. Savaş Sarıkaya
57. Salvador Cap Bic

58. Seadeta Bela Juric
59. Shafkat Aziz Hajam
59. Shabbir Jamnagerwalla
60. Author Shahid Abbas
61. Shakil Kalam
62. Sk Alamgir Hossain
63. Shikdar Mohammed Kibriah
64. DrSonia Gupta
65. Mahmoud Sulaiman
66. Sultan Muhammad Razzak
- 67.Taghrid Bou Merhi
68. Poetess Til Kumari Sharma
69. Yuray Tolentino Hevia
70. Zeki Multu

القائمة القصيرة لمسابقة ديوان العرب الأعمال المترجمة



مجاني

١- رؤى خلف الله - heavens

مناصفة

٢- طيور الجنة - تغريد بومرعي

مناصفة

٣- ثقبوب سرية في غابة الأمازون - محمد ثامر

مناصفة

٤- موسوعة الأدب - أحمد بيضون

مناصفة

٥- تاريخ جزر القمر - أحمد عبد الباقي



المدير العام / فادية محمد هندومة

رئيس مجلس الإدارة / د. محمد وجيه

CHILDREN OF GAZA

___ANWAR RAHIM / Pakistan



Evil powers of this earth
Playing devil's games on planet
Crushing children in Gaza
Spilling blood in the streets
Holocaust of children in Palestine
Champions of human rights are mum
Massacre is seen with fanfare, beating drum
Human blood is red
Conscience of humanity is dead
All are children of Adam and Eve
Hypocrisy at it's peak
Forget races, colour and creed
Help each other in time of need
Righteous people should not falter
Join and fight this menace together

أطفال غزة

___أنور رحيم/ باكستان

قوى شريرة على هذه الأرض
تلعب ألعاب الشيطان على هذا الكوكب

تسحق الأطفال في غزة
تسلك النماء في الشوارع
هولوكوست الأطفال في فلسطين
المدافعون عن حقوق الإنسان صامتون
المنحية تظهر بحفاوة، والطيول تنق
دم الإنسان أحمر
ضمير الإنسانية ميت
الجميع أطفال آدم وحواء
النفق في أوجه
النسب والعرق واللون والعقيدة
ساعدوا بعضكم بعضًا في وقت الحاجة
الأشخاص الصالحين لا ينبغي أن يتراجعوا
انضموا وحاربوا هذا الخطر معًا.

GORY CHILD OF GAZA

___AKLIMA ANKHI /BANGLADESH



Seek no more solace in saying,
Children of Gaza are going to heaven,
So is this how we all our children
Killing in a brutal and bloody way to Heaven!
They were flower buds, apple of the eyes,
Parents' happiness lies in their innocent look
They get affection of being alive in it.
Israel's hateful wit, greed and envy,
Forever taking away their sacred smiles and dreams.
May your blood cleanse the eyes of the blind world,
Ultramodern WMD is weeping too,
Be alive as conscience in corners of the world.

مفلل غزة النازف

___أكليما أنخي / بنغلاديش

لا تبحث عن المزيد من العزاء في القول:

أطفال غزة في طريقهم إلى الجنة

فهل هكذا نقل جميع أطفالنا بطريقة وحشية ودموية ليذهبوا إلى الجنة!

كانوا براعم زهور، فرة عيون، وسعادة أهلهم تكمن في نظراتهم البريئة، يكتسبان منها حنان الحياة.

إن حقد إسرائيل وجشعها وحسدها يسلبهم إلى الأبد ابتساماتهم وأحلامهم المقدسة.

ليطهر دمكم عيون العالم الأعمى،

أسلحة الدمار الشامل الحديثة تكي أينما،

كن حيًا مثل الضمير في زوايا العالم

أطفال غزة

____ ايغا نيتر ويولو لباتو / اليونان

حرب واحدة ويوم واحد

الأطفال في غزة

يقولون كلمة "حرب" أولاً

وبعد ذلك يقولون أمي

الأطفال في غزة

يقومون بوشم أسمائهم على أذرعهم

لأن اليوم قصير جداً

وربما حتى نهاية الليل

سيمسجون ملائكة

هناك عالم كامل في

المنطقة الغربية

خمسة تهاجمها تتألم شريحة منذ وقت طويل

لا أحد يساعد

لا أحد يدعم

لا أحد يهتم

النساء تتجمد في كل مكان في غزة

في المدرسة

في الشوارع

حيث كان من المفترض أن يلعب الأطفال ويمسحون

دمرت القنابل المنازل

الأطفال في غزة

يولدون أبطالاً

من بطون أمهاتهم

يقتلون منذ ولادتهم

لا تجرؤ على إغلاق عينيك

في هذا الواقع الظالم

لا تغلق عينيك في هذه المذبحة

انهض من أجل أطفال غزة

CHILDRENS OF GAZA

__EVA PETROPOULOU LIANOU / GREECE



One war and one day

The children in Gaza

They say the word

"War"

First

And after they say

Mom

Children in Gaza

They are all tattoo their names in their arms

Because a day is too short

And maybe until the end of night

They will become Angels

There is a whole world in the

West Bank

A kindergarten that bad dragons attack for a long time ago

Nobody helps

Nobody support

Nobody cares

The blood is cooling everywhere in Gaza

In the school

In the streets

Where the children supposed to play and laugh

Bombs have destroy the houses

Children in Gaza

are born heroes

from their mother's belly

Children in Gaza

They fight since they are born

Do not dare close your eyes

In this unfair reality

Don't close your eyes in this genocide

Stand up for the children of

Gaza

Introduction

"Birds of Paradise" it's an Anthology that contains , a collection of poems in English, Spanish and Italian language translated in Arabic language by the renowned personality, Lebanese author and translator Taghrid BouMerhi.

A great Anthology dedicated to the childrens of Gaza.

Those childrens that they stopped playing with their friends, they moved away from their houses and their lives changed in one night.

This Anthology is dedicated to those little childrens who find themselves alone under the bombs who cut their hopes and their dreams.

We can find so many poems that gives us strong feelings and images about the suffering that war can creates.

We need to educate the new generations to learn to solve their problems with dialogue and respect.

We need to have peace, to maintain peace and respect eachother.

If we choose peace as a way of life , only in this world of happiness and harmony, the childrens can fulfill their dreams, they can enjoy their lives, and have equal rights in education and nutrition and health care and parental support.

I invite all of you to embrace this Anthology

"Birds of Paradise"

to share with friends and associations and even propose to educational institutions, so the message of peace will travel to every human being in this world.

So that the message of peace can reach every person in this world, and the souls of the martyr children laugh as they watch us from the sky.

EVA Petropoulou Lianou

International Poetess

Multi Awarded Author children literary

Official candidate for Nobel Peace prize

INTRODUCTION:

Poetry that addresses human issues and conscience possesses tremendous power in influencing and bringing about change. It is not merely a string of words but rather a tool from which emotions and ideas emanate, stirring hearts and touching consciences. Poetry has the ability to convey profound messages that open up new horizons for understanding and contemplation, providing a platform for expressing truths and emotions in a way that transcends language barriers. It serves as an opportunity for deep communication among individuals and cultures, as poetry can create bridges of understanding and empathy among people, thereby contributing to shaping the collective consciousness and achieving positive change in societies.

Resistance literature serves as a powerful tool to shed light on the suffering of peoples and individuals facing injustice and oppression. In Palestine, this literature holds particular significance due to the challenging circumstances endured by children in Gaza and other Palestinian regions. They are deprived of their most basic rights and endure the bitterness of loss and daily suffering that affects their childhoods. Through resistance literature, writers and poets can highlight these issues and convey the voices of afflicted children to the world, contributing to global awareness and international solidarity. Consequently, this contributes to strengthening efforts towards achieving justice and peace in the region.

In the heart of destruction and tragedy, amid oppression and suffering, voices of resistance, hope, and humanity emerge. This book pays tribute to the children of Gaza, who, despite challenges and injustices, continue to fight for their dignity and fundamental rights.

Throughout the pages of this book, resonate poignant and painful voices of those deprived of their innocence and security, forced to confront the brutality of war and deprivation. The collected poems here bear witness to their daily reality, their struggles, their suffering, and shattered hopes, with the poet becoming a witness and spokesperson for the painful truth, offering a genuine and impactful reflection on the experiences of Gaza's children.

Through reading these poems, we are called to confront the harsh reality of war and human suffering, to recognize the value and dignity of every life, and to bear witness to the courage and strength of those who continue to hope despite challenges. In this context, the transformative power of poetry is fully revealed, inspiring us to commit to a world that is more just and humane, where every child has the right to grow in safety, freedom, and dignity.

TAGHRID BOU MERHI

A Lebanese poet, writer, journalist, and translator residing in Brazil



وظل الموت
بحري خلف الموت
وأطفال غزة
تحت أنقاض منازلهم عن يمين لا تروى
عن أحلامهم المحطمة
وضحاياهم التي اجتاحتها الموت
وحدها... أصواتهم
ترنو إلى الحياة
وعيونهم تحمل بذور الأمل
في هذا العالم الظلم

And death's shadow
Chases after death
And Gaza's children
Speak through the rubble of their
homes
Of untold stories
Of shattered dreams
And laughter overtaken by death
Their voices alone... yearn for life
And their eyes carry seeds of hope
In this dark world.

TAGHRID BOU MERHI

طيور الجنة

HEAVENS' BIRDS

COMPILED & TRANSLATED BY: TAGHRID BOU MERHI

Volume I

طيور الجنة HEAVENS' BIRDS

AN ANTHOLOGY OF POEMS



إهداء وزئمة: تقرير بو مرعي

COMPILED & TRANSLATED BY: TAGHRID BOU MERHI

Volume I